

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.783/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.783/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 januari 2003 door de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende oprichting van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel", heeft op 20 februari 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 28 janvier 2003, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant création de l'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles", a donné le 20 février 2003 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt tot oprichting van een "Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel". Het instituut heeft rechtspersoonlijkheid, en krijgt de vorm van een openbare instelling van categorie A overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Het ontwerp bepaalt de opdrachten van het Instituut, alsook de financiering ervan. Ook bevat het enkele algemene regels inzake het beheer en de personeelsleden van het Instituut.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Artikel 11, §§ 1 en 2, van het ontwerp voorziet in een "automatische" of vrijwillige overplaatsing van personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar de op te richten instelling, terwijl krachtens artikel 11, § 3, het op te richten instituut "de rechten en de plichten van de Belgische Staat (kan overnemen) betreffende alle of een deel van de arbeidsovereenkomsten tussen de federale Minister van Economische Zaken en de experts van de afdeling concurrentievermogen van dit departement die voor rekening van het Gewest werken (raamovereenkomst), met de goedkeuring van de Belgische Staat".

Krachtens artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gelezen in samenhang met artikel 3, 9°, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1985 tot aanwijzing van de grondregelingen in de zin van artikel 2, § 1, 1°, van de wet van 19 december 1974 tot (...), diende over die bepalingen te worden onderhandeld met de representatieve vakorganisaties.

Uit geen van de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde stukken blijkt dat aan dit vormvereiste werd voldaan.

Het advies wordt dan ook slechts gegeven onder het dubbele voorbehoud dat aan dit vormvereiste is of alsnog wordt voldaan en dat, mocht het ontwerp nog

.../...

wijzigingen ondergaan ten gevolge van het vervullen ervan, die wijzigingen om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, worden voorgelegd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Geen enkele bepaling legt op om in een ordonnantie te verwijzen naar de specifieke aangelegenheid behorend tot de bevoegdheid van de gewesten, die erin wordt geregeld.

Men schrappe derhalve in artikel 1 de woorden "en in (de) artikelen 6 en 6bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001".

Artikel 3

Men schrijve in artikel 3, § 1 (lees artikel 3, eerste lid), "openbare instelling" in plaats van "instituut van openbaar nut".

Tevens kan in die bepaling beter uitdrukkelijk worden vermeld dat de op te richten instelling een openbare instelling van categorie A is in de zin van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954.

Artikel 4

1. De opsomming tussen haakjes, in artikel 4, § 1, B, derde onderdeel (lees : artikel 4, § 1, 2°, c)), die wellicht verwijst naar de bestaande situatie, kan beter vervallen

nu het niet uit te sluiten valt dat, al is het in de toekomst, ook andere universitaire instellingen dan de erin vermelde interface-activiteiten kunnen organiseren ¹.

2. Het spreekt voor zich dat de in artikel 4, § 1, C (lees artikel 4, § 1, 3°), vermelde opdrachten geen afbreuk kunnen doen aan de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake het wetenschappelijk onderzoek aan of door de universitaire instellingen, maar dat ze moeten worden gezien binnen de bevoegdheid van de gewesten om zich, binnen het raam van hun eigen bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek, tot de universiteiten te richten en eraan onderzoeksprogramma's toe te vertrouwen die aansluiten op de aangelegenheden waarvoor de gewesten bevoegd zijn ².

3. Men schrijve in artikel 4, § 1, D (lees artikel 4, § 1, 4°), "om een grotere bekendheid te geven aan de acties" in plaats van "om een beter beeld te krijgen van de acties".

Artikel 10

Er dient te worden verduidelijkt wat wordt bedoeld met "een boekhoudkundig plan over de handelsmethoden".

Artikel 11

1. Na hun overdracht zal op de betrokken ambtenaren niet langer het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels

¹Het bepalen van de onderwijsbevoegdheid van de universitaire instellingen te Brussel-Hoofdstad is een zaak van de gemeenschappen.

²Raadpl. hieromtrent G. VAN HAEGENDOREN, Het wetenschappelijk onderzoek, in De bevoegdheidsverdeling in het federale België, G. VAN HAEGENDOREN en B. SEUTIN (eds.), Brugge, 2000, 64-69.

Hoofdstedelijk Gewest van toepassing zijn, maar wel een statuut dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal worden bepaald op grond van de delegatiebepaling van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954.

Aangezien dat betekent dat de betrokken personeelsleden aan een andere statutaire regeling zullen worden onderworpen, kan worden overwogen om terzake minimumwaarborgen voor het personeel in het ontwerp in te schrijven ³.

2. Strikt genomen kan het woord "statutaire" in artikel 11, §§ 1 en 2 (beter artikel 11, eerste en tweede lid), vervallen aangezien artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 bepaalt dat ambtenaar "elkeen (is) die in vast dienstverband in het ministerie (van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest) is tewerkgesteld".

3. De tekst van artikel 11, § 1, dient te worden herbekeken.

De volgende redactie wordt ter overweging gegeven :

"Ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Gewest worden van rechtswege overgeplaatst, rekening houdend met de taken die ze uitoefenen binnen dit bestuur. De Regering bepaalt de datum van deze overplaatsing".

4. Men schrijve in artikel 11, § 2 (lees artikel 11, tweede lid), "gewestelijke openbare instellingen" in plaats van "instellingen van gewestelijk openbaar nut" en men schrappe het woord "intragewestelijke", dat overbodig is.

5. De overdracht van thans nog federale personeelsleden aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dient te gebeuren met inachtneming van de in artikel 40 van de

³Dat is bijvoorbeeld gebeurd in de artikelen 88, § 2, en 91bis, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalde regels ⁴.

Dit betekent met name dat de bedoelde personeelsleden eerst bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, moeten worden overgedragen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die ze daarna, op grond van artikel 11, § 1 (lees artikel 11, eerste lid), van de ordonnantie die in ontwerpvorm voorligt, zal kunnen overplaatsen naar de op te richten openbare instelling ⁵. Bij dit alles moeten de in het genoemde artikel 40 bepaalde vormvereisten en garanties in acht worden genomen.

6. Er is een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 11, § 3, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van "de federale minister van economische zaken", terwijl de Franse tekst het heeft over "le Ministère fédéral des Affaires économiques". Normalerweise worden de bedoelde contracten evenwel gesloten tussen de Belgische Staat en de betrokkenen, zodat in de zo-even vermelde bepaling dan ook naar die entiteit dient te worden verwezen.

Artikel 14

1. De specificeringen die tussen haakjes in artikel 14, § 1, eerste onderdeel (lees 1°), zijn aangebracht, dienen te vervallen daar de erin vermelde kredieten niet noodzakelijkerwijze elk jaar in dezelfde rubriek van de begroting zullen voorkomen.

2. Het bepaalde in artikel 14, § 2, is reeds vervat in artikel 14, § 1, zesde onderdeel (lees 6°), terwijl het bepaalde in artikel 14, § 3, op zijn minst gedeeltelijk, vervat is in artikel 14, § 1, zevende onderdeel (lees 7°).

⁴In casu gaat het om personeel bedoeld in artikel 40, § 2, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

⁵Een goedkeuring, vanwege de federale Staat, met de "overname" van rechten en plichten voortvloeiende uit de arbeidsovereenkomsten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is hierbij niet nodig.

Artikel 14, § 2, dient dan ook te vervallen, terwijl artikel 14, § 3, kan worden weggelaten mits het zevende onderdeel van artikel 14, § 1 (dat dan artikel 14, 7°, wordt), wordt aangevuld met de woorden "alook vergoedingen voor prestaties" ⁶.

WETGEVINGSTECHNISCHE EN TAALKUNDIGE OPMERKINGEN

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 1 "Deze ordonnantie" in plaats van "Onderhavige ordonnantie".

2. Het is niet gebruikelijk een artikel van een opschrift te voorzien. Men schrappe in artikel 2 derhalve het woord "Definities-".

In datzelfde artikel schrijve men bovendien "Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder" in plaats van "In onderhavige ordonnantie wordt verstaan onder".

3. De onderdelen van een opsomming dienen te worden aangegeven met "1°", "2°", "3°", enzovoort en, wanneer in een onderdeel van een opsomming een verdere opsomming voorkomt, met "a)", "b)", "c)", enzovoort.

De redactie van de artikelen 2, 4 en 14 dient gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

4. De indeling van een artikel in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel kan leiden. Gelet op dat voorschrift ziet men in artikel 3 beter af van de indeling in paragrafen.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 11.

⁶De vraag rijst evenwel wat het verschil is tussen "ontvangsten verbonden aan zijn optreden" en "vergoedingen voor prestaties". Zo er tussen die begrippen geen verschil bestaat, kan artikel 14, § 3, zonder meer vervallen.

5. In de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2 (beter artikel 3, tweede lid), schrijve men "heeft rechtspersoonlijkheid" in plaats van "geniet rechtspersoonlijkheid".

6. Artikel 3, § 3 (lees artikel 3, derde lid), wordt, nu het een wijzigingsbepaling betreft, beter achteraan in het ontwerp geplaatst, onder een nieuw hoofdstuk "Wijzigingsbepalingen".

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 12, waarin bovendien de woorden "Conform artikel 4 § 1 A van de onderhavige ordonnantie" dienen te vervallen en waar in de Nederlandse tekst dient te worden geschreven "artikel 10, tweede en derde lid," in plaats van "art. 10 al 2 en 3", en in de Franse tekst "l'article 10, alinéas 2 et 3," in plaats van "l'article 10 al 2 en 3".

7. In de Franse tekst van artikel 3, § 3 (lees artikel 3, derde lid), schrijve men in het opschrift van de erin vermelde wet van 16 maart 1954 "relative au contrôle" in plaats van "relative aux contrôles".

8. Artikel 4 van het ontwerp dient te worden gesteld op een meer normatieve wijze en in overeenstemming met de regels van de wetgevingstechniek.

9. In artikel 4, § 1, A (lees 1°), schrijve men "bedoeld bij" in plaats van "opgericht door".

In dezelfde bepaling dient de ordonnantie van 10 februari 2000 met haar volledige opschrift te worden vermeld, zijnde "(ordonnantie ...) houdende oprichting van een raad voor het wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

10. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, B, eerste onderdeel (lees artikel 4, § 1, 2°, a)), dient in het opschrift van de erin vermelde ordonnantie van 21 februari 2002 het woord "bevordering" te worden vervangen door het woord "aanmoediging".

11. In artikel 4, § 1, B, vijfde onderdeel (lees : artikel 4, § 1, 2°, e)), schrappe men de woorden «van het type "LINK"».

12. Gelet op het gegeven dat sub artikel 4, § 1, F (lees 6°), aan de op te richten instelling een bevoegdheid inzake internationale betrekkingen wordt toegekend, vervange men het woord "samenwerkingsakkoorden" door het woord "verdragen".

13. In de Nederlandse tekst van artikel 7 schrijve men "staat onder het gezag van" in plaats van "valt onder het gezag van" en "beheershandelingen" in plaats van "beheersakten".

14. Op het einde van de Franse tekst van artikel 11, § 2 (lees artikel 11, tweede lid), schrijve men "fixées par le Gouvernement" in plaats van "telle que fixée par le Gouvernement".

15. Artikel 12, dat, zoals reeds opgemerkt, moet worden verplaatst, wordt beter als volgt geredigeerd :

"Artikel 10, tweede lid, van de ordonnantie van 10 februari 2000 houdende oprichting van een raad voor het wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt vervangen als volgt :

«Het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel staat in voor het secretariaat en de ondersteuning van de werkzaamheden van de Raad»".

16. In artikel 14, § 1, vierde onderdeel (lees 4°), dient de ordonnantie van 21 februari 2002 met haar volledige opschrift te worden vermeld.

17. Men schrappe in het vijfde onderdeel van artikel 14, § 1 (lees artikel 14, § 1, 5°), het woord "allerhande".

18. Artikel 15 dient als volgt te worden geredigeerd :

"Deze ordonnantie treedt in werking op een door de Regering te bepalen datum".

19. Het ontwerp dient te worden vervolledigd met de vermelding van de plaats en de datum van ondertekening. Tevens dient de vermelding "Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering" te worden geplaatst vóór de vermelding van de ondertekenende minister.

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet d'ordonnance, soumis pour avis, tend à créer un "Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles". L'institut est doté de la personnalité juridique et est constitué sous la forme d'un organisme d'intérêt public de la catégorie A conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Le projet précise les missions de l'Institut, ainsi que son financement. Il contient également quelques règles générales concernant la gestion et les membres du personnel de l'Institut.

FORMALITES PREALABLES

L'article 11, §§ 1^{er} et 2, du projet, prévoit un transfert "automatique" ou volontaire de membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à l'organisme à créer, alors qu'en vertu de l'article 11, § 3, l'organisme à créer "(peut) reprendre les droits et obligations de l'Etat belge, avec l'accord de celui-ci, concernant tout ou partie des contrats de travail liant le Ministère fédéral des Affaires économiques et les experts de la division "compétitivité" de ce département qui travaillent pour le compte de la Région (contrat-cadre)".

En vertu de l'article 2, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, lu conjointement avec l'article 3, 9^o, de l'arrêté royal du 29 août 1985 déterminant les réglementations de base au sens de l'article 2, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 décembre 1974 (...), ces dispositions devaient faire l'objet d'une négociation avec les organisations syndicales représentatives.

Il ne ressort d'aucune des pièces soumises au Conseil d'Etat, section de législation, que cette formalité a été remplie.

Par conséquent, l'avis n'est donné que sous la double réserve qu'il soit satisfait ou qu'il sera encore satisfait à cette formalité et que, si le projet devait encore subir des modifications consécutivement à l'accomplissement de celle-ci, ces modifications seront soumises, pour avis, au Conseil d'État, section de législation.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

Aucune disposition n'impose de faire référence, dans une ordonnance, à la matière spécifique qui y est réglée, relevant de la compétence des régions.

Dès lors, on supprimera, à l'article 1^{er}, les mots "et aux articles 6 et 6bis de la loi spéciale du 8 août 1980 telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001".

Article 3

On écrira à l'article 3, § 1^{er} (lire article 3, alinéa 1^{er}), "organisme public" au lieu de "organisme d'intérêt public".

En outre, mieux vaudrait mentionner explicitement dans cette disposition que l'organisme à créer est un organisme public de la catégorie A au sens de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954.

Article 4

1. Il est préférable d'omettre l'énumération figurant entre parenthèses à l'article 4, § 1^{er}, B, point 3 (lire : article 4, § 1^{er}, 2°, c)), qui se réfère sans doute à la situation actuelle, étant donné qu'il n'est pas exclu, même si cette situation ne devait se présenter qu'à l'avenir, que d'autres institutions universitaires puissent aussi organiser les activités interfaces qui y sont visées ⁷.

7

Il appartient aux communautés de régler la compétence en matière d'enseignement des institutions universitaires de Bruxelles-Capitale.

2. Il va de soi que les missions visées à l'article 4, § 1^{er}, C (lire article 4, § 1^{er}, 3^o), ne peuvent porter atteinte à la compétence des communautés en matière de recherche scientifique au sein des universités ou à l'intervention de celles-ci, mais doivent être vues sous l'angle de la compétence qu'ont les régions de s'adresser, dans le cadre de leur compétence propre en matière de recherche scientifique, aux universités et de leur confier des programmes de recherche se rattachant aux domaines pour lesquels les régions sont compétentes ⁸.

3. On écrira à l'article 4, § 1^{er}, D (lire article 4, § 1^{er}, 4^o), "afin de mieux faire connaître les actions" au lieu de "destinée à assurer une meilleure visibilité des actions".

Article 10

Il convient de préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par "un plan comptable sur les méthodes commerciales".

Article 11

1. Après leur transfert, la situation des agents concernés ne sera plus régie par l'arrêté du Gouvernement de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale mais, par un statut qui sera fixé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur la base de la délégation prévue par l'article 11 de la loi du 16 mars 1954.

8

Consultez à ce sujet G. VAN HAEGENDOREN, Het wetenschappelijk onderzoek, dans "De bevoegdheidsverdeling in het federale België", G. VAN HAEGENDOREN en B. SEUTIN (éd.), Bruges, 2000, 64-69.

Etant donné que cela signifie que les membres du personnel concernés seront soumis à un autre régime statutaire, il peut être suggéré d'inscrire à cet égard dans le projet des garanties minimales pour le personnel ⁹.

2. Strictement parlant, le mot "statutaire" à l'article 11, §§ 1^{er} et 2 (mieux : article 11, alinéas 1^{er} et 2), peut être omis, dès lors que l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999, dispose qu'est un agent "toute personne qui est occupée au ministère (de la Région de Bruxelles-Capitale) à titre définitif".

3. Le texte de l'article 11, § 1^{er}, devra être revu.

Le libellé suivant est suggéré :

"Les agents du Ministère de la Région bruxelloise sont transférés de plein droit, compte tenu des tâches qu'ils exercent au sein de cette administration. Le Gouvernement fixe la date de ce transfert".

4. On écrira à l'article 11, § 2 (lire article 11, alinéa 2), "organismes publics régionaux" au lieu de "organismes d'intérêt public régionaux" et on supprimera le mot "intra-régionale", qui est superflu.

9

Comme l'ont fait, par exemple, les articles 88, § 2, et 91bis, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

5. Le transfert des membres du personnel, qui actuellement sont toujours fédéraux, à la Région de Bruxelles-Capitale, doit s'effectuer dans le respect des règles prévues par l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ¹⁰.

Cela signifie notamment que les membres du personnel visés doivent d'abord être transférés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui pourra ensuite les transférer, sur la base de l'article 11, § 1^{er} (lire article 11, alinéa 1^{er}), de l'ordonnance à l'état de projet, à l'organisme public à créer ¹¹. Il conviendra, à cet égard, de se conformer aux formalités et garanties prévues par l'article 40 visé.

6. Les textes français et néerlandais de l'article 11, § 3, présentent une discordance, en ce que le premier fait état du "Ministère fédéral de Affaires économiques" et, le second du "federale Minister van Economische Zaken". Normalement, les contrats en question sont cependant conclus entre l'Etat belge et les intéressés, si bien que la disposition susvisée doit donc faire référence à cette entité.

Article 14

1. Les spécifications apportées entre parenthèses à l'article 14, § 1^{er}, point 1 (lire 1^o), seront supprimées, étant donné que les crédits qui y sont visés ne figureront pas nécessairement chaque année dans la même rubrique du budget.

1

0

Il s'agit en l'espèce du personnel visé à l'article 40, § 2, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

1

1

L'accord, de l'Etat fédéral, sur la "reprise" de droits et d'obligations découlant des contrats de travail par la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas nécessaire dans ce cas.

2. La disposition prévue à l'article 14, § 2, figure déjà à l'article 14, § 1^{er}, point 6 (lire 6°), tandis que la disposition prévue à l'article 14, § 3, se retrouve, du moins en partie, à l'article 14, § 1^{er}, point 7 (lire 7°).

Il convient dès lors de supprimer l'article 14, § 2, tandis que l'article 14, § 3, peut être omis pour autant que le point 7 de l'article 14, § 1^{er} (qui devient donc article 14, 7°), soit complété par les mots "et les indemnités pour prestations" ¹².

OBSERVATIONS D'ORDRE LEGISTIQUE ET LINGUISTIQUE

1. On écrira dans le texte néerlandais de l'article 1^{er} "Deze ordonnantie" au lieu de "Onderhavige ordonnantie".

2. Il n'est pas d'usage de pourvoir un article d'un intitulé. Il conviendrait dès lors, à l'article 2, de supprimer le mot "Définitions -".

On écrira, en outre, dans ce même article "Pour l'application de la présente ordonnance, l'on entend par" au lieu de "Au sens de la présente ordonnance, on entend par".

3. Les éléments d'une énumérations doivent être indiqués au moyen des signes "1°", "2°", "3°", etc., et toute nouvelle subdivision d'un élément d'une énumération, par "a)", "b)", "c)", etc.

Le libellé des articles 2, 4 et 14 doit être adapté compte tenu de cette règle.

4. La subdivision d'un article en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne contient qu'un seul alinéa et qu'elle ne contribue pas à rendre plus

1

2

On peut toutefois se demander quelle est la différence entre "recettes liées à son action" et "indemnités pour prestations". S'il n'existe aucune différence entre ces notions, l'article 14, § 3, peut être supprimé purement et simplement.

claire la présentation de l'article ainsi divisé. Il serait préférable, eu égard à règle, de renoncer, dans l'article 3, à la subdivision en paragraphes.

Cette observation s'applique également à l'article 11.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 3, § 2 (mieux article 3, alinéa 2), on écrira "heeft rechtspersoonlijkheid" au lieu de "geniet rechtspersoonlijkheid".

6. L'article 3, § 3 (lire article 3, alinéa 3), étant une disposition modificative, il serait mieux placé à la fin du projet, sous un nouveau chapitre "Dispositions modificatives".

Cette observation vaut également pour l'article 12, dans lequel, en outre, on supprimera les mots "Conformément à l'article 4 § 1 A de la présente ordonnance" et on écrira, dans le texte français "l'article 10, alinéas 2 et 3," au lieu de "l'article 10 al 2 en 3", et dans le texte néerlandais, "artikel 10, tweede en derde lid", au lieu de "art. 10 al 2 en 3".

7. Dans le texte français de l'article 3, § 3 (lire article 3, alinéa 3), on écrira dans l'intitulé de la loi du 16 mars 1954 à laquelle il se réfère "relative au contrôle" au lieu de "relative aux contrôles".

8. L'article 4 du projet doit être rédigé de manière plus normative et en conformité avec les règles de la légistique.

9. A l'article 4, § 1^{er}, A (lire 1°), on écrira "visé dans" au lieu de "créé par".

Il convient, dans la même disposition, de citer l'intitulé complet de l'ordonnance du 10 février 2000, à savoir "(ordonnance) portant création d'un conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale".

10. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, B, point 1 (lire article 4, § 1^{er}, 2°, a)), il convient, dans l'intitulé de l'ordonnance du 21 février 2002 qu'il cite, de remplacer le mot "bevordering" par le mot "aanmoediging".

11. Dans l'article 4, § 1^{er}, B, point 5 (lire : article 4, § 1^{er}, 2°, e)), les mots «du type "LINK"» seront supprimés.

12. Etant donné qu'une compétence en matière de relations internationales est attribuée, à l'article 4, § 1^{er}, F (lire 6°), à l'organisme à créer, les mots "accords de coopération" seront remplacés par le mot "traités".

13. On écrira, dans le texte néerlandais de l'article 7, "staat onder het gezag van" au lieu de "valt onder het gezag van" et "beheershandelingen" au lieu de "beheersakten".

14. Mieux vaudrait écrire, dans le texte français, à la fin de l'article 11, § 2 (lire article 11, alinéa 2), "fixées par le Gouvernement" au lieu de "telle que fixée par le Gouvernement".

15. Mieux vaudrait rédiger l'article 12 qui, ainsi qu'il a déjà été dit, doit être déplacé, comme suit :

"L'article 10, alinéa 2, de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, est remplacé par la disposition suivante :

«L'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles assure le secrétariat et l'appui des travaux du Conseil»".

16. Il convient, à l'article 14, § 1^{er}, point 4 (lire 4°), de citer l'intitulé complet de l'ordonnance du 21 février 2002.

17. A l'article 14, § 1^{er}, point 5 (lire article 14, § 1^{er}, 5°), les mots "de toute nature" seront supprimés.

18. L'article 15 doit être rédigé comme suit :

"La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement".

19. Il y aura lieu de compléter le projet par la mention du lieu et de la date de la signature. Par ailleurs, la mention "Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale" doit être apposée avant celle du ministre signataire.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. L. VAN CALENBERGH, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME